



Bulletin d'ARLIS/MOQ - Bulletin of ARLIS/MOQ

(Art Libraries Society / Montréal, Ottawa, Québec)

vol. 5, no 2

Juin/June 1995

Mot de la Présidente

Il me semble que ce n'est qu'hier que l'idée d'accueillir la conférence annuelle à Montréal fut suggérée par notre section. Les mois de planification assidue et d'attention portée à une foule de détails sont derrière nous. D'innombrables commentaires et compliments venant de nos collègues américains et d'ailleurs sont la preuve du succès remporté. Ceci est attribuable aux innombrables heures de travail acharné et à une planification méticuleuse des organisatrices principales. Nos félicitations et remerciements à Irena Murray et Loren Lerner du Comité responsable du programme, Daphne Dufresne et Marilyn Berger du Comité responsable de l'organisation, ainsi que tous les autres comités et les nombreux bénévoles qui ont grandement donné de leur temps et de leur énergie pour assurer que le tout se déroule sans anicroche. Notre section mérite d'être très fière de ses accomplissements, d'autant que sa fondation ne remonte qu'à sept ans.

Passons maintenant aux questions plus terre-à-terre de l'administration de notre section. Cette année, nous devons réviser nos règlements. Cette démarche fut entreprise l'année dernière par la présidente sortante, Linda Bien. À cause des préparatifs pour la conférence, nous n'avons pas pu terminer la discussion. Ce sera le sujet principal de la séance de travail lors de notre réunion du printemps.

J'aimerais remercier le Comité exécutif sortant du superbe travail accompli: Linda Bien (présidente), Joanne Déry (secrétaire), Cindy Campbell (trésorière) et Mary Gordon (responsable des membres). Un grand merci aussi à Renata Guttman, Patricia Black et Danielle Léger qui ont travaillé fort et assidûment durant les dernières années pour offrir ce bulletin à nos membres. Renata prend maintenant la relève au poste de vice-présidente. La rédaction de MOQDOC sera assurée par

Message from the President

It seems like only yesterday that the idea of hosting a national conference in Montréal was proposed by our Chapter. Now, the months of diligent planning and careful attention to a myriad of details have come and gone and the conference is already two months behind us. The many comments and compliments from our American and international colleagues have attested to the success of this conference, due in no small measure to the many hours of hard work and careful organization by the principal organizers of the conference. Our congratulations and thanks go to Irena Murray and Loren Lerner, Program Co-chairs; and Daphne Dufresne and Marilyn Berger, Local Arrangements Co-chairs, as well as the many other volunteers who contributed so much of their time and energy to ensuring that everything ran so smoothly. The Chapter should be very proud of its achievement, especially since it only came into being a short seven years ago.

And now, on to the more mundane aspects of running a chapter. One of the major tasks before us this year is to undertake a revision of the Chapter's by-laws, which was begun last year by the Past President, Linda Bien. Because of more pressing conference-related activities last year, we never got around to discussing this important issue. It will be the main item of business at our spring meeting.

I would like to thank the outgoing members of the Executive Committee, who did a terrific job of handling all the administrative responsibilities of the Chapter: Linda Bien (President), Joanne Déry (Secretary), Cindy Campbell (Treasurer) and Mary Gordon (Membership Secretary). A special acknowledgement also goes to Renata Guttman, Patricia Black and Danielle Léger, who toiled diligently over the past several years to get this newsletter out to members. Renata has now taken

Dans ce numéro / In this issue	
• Rencontre d'automne/ <i>Fall meeting 1994</i>	6
d/of ARLIS/MOQ	
• ARLIS/NA Montréal 1995	7-18

Kathryn Kollar et Mary Gordon. Je suis certaine qu'elles apprécieront vos contributions. Continuez de nous faire parvenir vos articles et vos messages.

Le Comité exécutif pour cette année sera composé de:

Présidente:	Carol Jackman-Schuller
Vice-présidente/ présidente désignée:	Renata Guttman
Secrétaire:	Gisèle Guay
Trésorier:	Michael Williams
Responsable des membres:	Marcia Sweet

L'automne prochain, nous devons élire quelqu'un au poste de vice-président. Les autres postes sont désignés pour deux années. N'hésitez pas à soumettre votre nom ou à proposer quelqu'un. Votre participation est indispensable au bon fonctionnement de notre section.

Je serai heureuse de travailler avec vous durant cette année. Faites-moi parvenir les sujets et questions que vous aimeriez présenter à la section pour que je puisse les ajouter à l'ordre du jour lors des prochaines réunions.

Carol Jackman-Schuller
Présidente

over the position of Vice-President/President-Elect. The production of the newsletter will be taken over by Kathryn Kollar and Mary Gordon. I'm sure that they would appreciate your input, so keep those articles and announcements coming!

Your Executive Committee this year is comprised of the following members:

President:	Carol Jackman-Schuller
Vice-President/	
President-Elect:	Renata Guttman
Secretary:	Gisèle Guay
Treasurer:	Michael Williams
Membership Secretary:	Marcia Sweet

Elections will be held again this fall for the position of Vice-President/President-Elect only, since the other positions are two-year appointments. Please consider putting your name forward for this position, or nominating someone you know. Your participation is vital to the ongoing activities of our association.

I am looking forward to working with you all this year. Please let me know if you have any issues or concerns which you would like to present to the Chapter, and I will see that it gets onto our agenda.

Carol Jackman-Schuller
President

MOQDOC est publié deux fois par an (au printemps et à l'automne) par ARLIS/MOQ, section Montréal-Ottawa-Québec de la Art Libraries Society of North America (4101 Boone Trail, Suite 201, Raleigh, North Carolina 27607, U.S.A.)

Rédactrices en chef: Mary Gordon & Kathryn Kollar, Bibliothèque, Centre Canadien d'Architecture, 1920, rue Baile, Montréal (Québec), Canada, H3H 2S6. Tél.: (514) 939-7000; télec.: (514) 939-7020; courrier électronique: mlouise@cca.qc.ca & kathryn@cca.qc.ca.

Cette publication est distribuée sans frais aux membres d'ARLIS/MOQ. Pour informations concernant l'adhésion à ARLIS/MOQ ou l'abonnement à **MOQDOC**, communiquer avec: Marcia Sweet, Responsable des membres, ARLIS/MOQ, 251, av. Patricia, Ottawa, Ontario K1Y 0C6; téléphone et télécopieur: (613) 728-1547; courrier électronique: ab839@freenet.carleton.ca, ou avec Michael Williams, Trésorier, ARLIS/MOQ, (613) 990-0596

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1180-5641
© 1995, ARLIS/MOQ

MOQDOC - COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Patricia Black
Paul Chêne
Mary Gordon
Renata Guttman
Kathryn Kollar

Ont également collaboré à ce numéro: Marilyn Berger, Linda Bien, Pierre Boisvert, Daphné Dufresne, Gisèle Guay, Rosemary Haddad, Carol Jackman-Schuller, Claude L'Arrière, Lorén Lerner, Jewel Lowenstein, Irene Murray, Irene Puchalski, Madeleine Robin, Françoise Roux, Sylvie Roy, Judy Silverman, Peter Trepantier, Francine Vincentte, Murray Waddington.

Graphisme : Centre de graphisme et d'édition de l'UQAM

Mot du Représentant régional canadien

«Magnifique! L'un des meilleurs!» J'ai très souvent entendu ce genre de commentaires à Montréal. Ces propos reviennent souvent, depuis le mois de mars, dans mes conversations avec des collègues canadiens et américains. On vante le programme, les installations, les activités—et bien sûr la ville elle-même. J'adresse mes plus vives félicitations et mes remerciements à tous les participants. Mentionnons spécialement Mary Williamson, récipiendaire du Prix d'excellence ARLIS/NA pour contribution à la profession et Donna Zwierciadlowski qui a reçu la bourse annuelle David Mirvish Books/Books on Art.

Les participants étaient nombreux lors de la réunion des membres canadiens d'ARLIS/NA et lors de la discussion sur le plan stratégique des professionnels canadiens de l'information artistique. Deux importants projets pour notre communauté ont été lancés à Montréal.

- On a d'abord souligné la nécessité de fournir un service de courrier électronique aux membres canadiens. À la suite des échanges sur le sujet, Bob Foley, du Banff Centre for Continuing Education a mis sur pied un système en direct (*CARLIS-L*), situé à Banff même, à l'intention des membres canadiens d'ARLIS. Bob en sera le premier modérateur. Vous trouverez des avis concernant les procédures d'inscription dans *ARLIS-L* et dans *ARLIS/NA Update*.
- Les échanges sur le plan stratégique des spécialistes canadiens d'information artistique ont fait ressortir le besoin de renforcer les liens entre les professionnels. C'est de cette façon qu'on facilitera la préparation du plan et sa mise en application. Les participants ont réaffirmé leur intention de maintenir des liens constructifs avec ARLIS/NA et avec les sections nationales, tout en exprimant cependant le besoin d'élaborer un instrument proprement canadien qui serve à approfondir et à promouvoir toute question concernant la communauté professionnelle au pays. On a donc décidé d'examiner s'il serait possible de créer une nouvelle organisation au sein d'ARLIS/NA. Celle-ci aurait la taille et la visibilité nécessaires pour parler d'une voix forte, au Canada, sur les affaires de la profession.
- Lors de la réunion qu'il a tenue à la suite de la conférence, le conseil exécutif a confirmé la nécessité d'un tel examen. Ed Teague, président d'ARLIS, a mis sur pied un Groupe de travail sur la représentativité canadienne dont Daphne Dufresne et Murray Waddington seront les coprésidents. Voici quelles sont les principales directives concernant la formation du groupe:

Message from the Canadian Regional Representative

«Splendid!» One of the best!» I heard these remarks many times in Montréal; and they have been repeated often in my conversations since March with colleagues in Canada and the United States. Program, facilities, events—and of course the site—all received praise. My congratulations and sincere appreciation to all contributors to the organization of the conference, and to all participants. Mary Williamson is to be saluted as recipient of the ARLIS/NA Distinguished Service Award, and Donna Zwierciadlowski, winner of this year's David Mirvish Books/Books on Art Travel Award.

The Canadian members meeting and the Canadian art information professionals strategic plan discussion assembled strong numbers. Two very important projects for the community were initiated in Montréal.

- The necessity for electronic mail communication between Canadian members was underscored. As a result of this discussion, Bob Foley of the Banff Centre for Continuing Education has established a listserv—*CARLIS-L*—at Banff for the Canadian membership; Bob will be the first moderator. There will be announcements on *ARLIS-L* and in *ARLIS/NA Update* on subscription procedures.
- Discussion of the strategic plan for Canadian art information professionals centred on the need for stronger professional ties in Canada in order to facilitate the development and implementation of the plan. There was consensus that Canadian members wish to maintain their productive association with ARLIS/NA and the Canadian chapters, but feel the need for a Canadian vehicle to promote and resolve Canadian issues. It was decided that we should explore the possibility of a new organizational structure within ARLIS/NA which would have the necessary visibility and stature to speak forcefully in Canada on Canadian issues.
- At the post-conference meeting of the Executive Board, full support was given to the need for this evaluation. Ed Teague, ARLIS/NA President, has established a Canadian Representation Task Force, with Murray Waddington and Daphne Dufresne as Co-chairs. Elements of the guidelines for the Task Force are as follows:

Mandat:

Recommander des moyens pour améliorer le caractère représentatif d'ARLIS/NA au Canada.

Cadre:

Les membres canadiens d'ARLIS/NA sont intéressés par toutes les questions qui touchent à l'information artistique au Canada. Or, il semble difficile pour eux d'aborder ces questions au sein de la structure d'organisation actuelle d'ARLIS/NA. La préparation du plan stratégique par les membres canadiens—lequel plan met le doigt sur certaines de ces préoccupations—a mis en lumière le besoin d'un mécanisme puissant pour promouvoir, au sein d'ARLIS/NA, les intérêts des membres canadiens.

Structure et membres du Groupe de travail:

Taille: Huit membres au maximum, y compris les coprésidents et le directeur exécutif (membre de droit). Les coprésidents sont sous les ordres du président d'ARLIS/NA.

Liste d'admissibilité: Les membres du Groupe proviendront pour la plupart de la région canadienne d'ARLIS/NA.

Désignation:

Coprésidents: Ils sont nommés au nom du conseil exécutif par le président ou le vice-président; les fonctions du Groupe ne doivent pas s'étendre au delà de celles du président et du vice-président.

Membres: (1) Les coprésidents du Groupe soumettent des noms au président d'ARLIS/NA; (2) Le président d'ARLIS/NA nomme les membres du Groupe au nom du conseil exécutif; (3) Les coprésidents avisent par écrit les membres désignés.

Calendrier des nominations: Les membres du Groupe seront désigés au plus tard le 31 mai 1995. Ils seront en fonction jusqu'à la fin du mandat du Groupe à moins que le conseil exécutif en décide autrement.

Calendrier général proposé:

31 mai 1995: Désignation des membres du Groupe de travail.

15 juillet 1995: Rapport provisoire remis au directeur exécutif et au président.

1er janvier 1996: Fin des activités du Groupe; dépôt du rapport final au conseil exécutif.

Le rôle de ce Groupe de travail est d'une suprême importance. Daphne et moi-même ferons en sorte que, dans les mois à venir, tous les membres d'ARLIS/NA et toutes les sections aient l'occasion de prendre part au débat ainsi qu'à l'élaboration du rapport du Groupe.

Murray Waddington
printemps 1995

Charge:

To recommend how ARLIS/NA can best represent the interests of Canada.

Background:

The Canadian membership of ARLIS/NA has national concerns related to art information issues which may be difficult to address within the current organizational framework of ARLIS/NA. The development of a strategic plan by Canadian members which identifies some of these concerns has brought to the forefront the need for a stronger mechanism within ARLIS/NA to promote the interests of Canadian members.

Task Force Structure and Membership:

Size: Not to exceed 8 members, including Co-chairs and the Executive Director (an ex-officio member). The Co-chairs report directly to the ARLIS/NA President.

Qualifications: The membership should consist largely of members of the ARLIS/NA Canada region.

Appointed by Whom:

Co-chairs: Appointed on behalf of the Executive Board by the President or Vice-President during whose term of office as President the committee will serve.

Members: (1) Task Force Co-chairs recommend members to the ARLIS/NA President; (2) ARLIS/NA President appoints Task Force members on behalf of the Executive Board; (3) Co-chairs notify members in writing of their appointment.

Timetable of Appointments: Appointees will be selected by May 31, 1995 and will serve until the task is complete unless otherwise directed by the Executive Board.

Suggested Timetable:

May 31, 1995 - Appointment of Task Force membership

July 15, 1995 - Midyear report sent to the Executive

Director and President

January 1, 1996 - Deadline for Task Force activities.

Annual report to Executive Board due

The importance of this Task Force is paramount. Daphne and I will ensure that, in the coming months, all Canadian members of ARLIS/NA and its chapters have an opportunity to contribute to the discussion and to the formulation of the Task Force's work.

Murray Waddington
Spring 1995

Message des rédactrices en chef

C'est avec plaisir que nous vous présentons notre premier numéro de *MOQDOC*. Nous sommes très heureuses de travailler au sein du groupe ARLIS/MOQ.

À peine commencée, l'année s'est avérée bourdonnante d'activités. Le grand succès de la rencontre annuelle d'ARLIS/NA ne fut possible que grâce à la participation de nombreux membres et amis qui donnèrent généreusement temps et énergie pour sa réalisation. Il est donc tout à fait indiqué de rappeler dans ce numéro du bulletin quelques-uns des événements qui ont marqué cette conférence et de présenter quelques rapports de réunions et de sessions d'un intérêt particulier pour nous, professionnels de l'information en art canadien, de même que divers commentaires de participants.

Il ne fait aucun doute que le succès d'ARLIS/NA 1995 est le résultat du talent, du dévouement et de l'implication des membres d'ARLIS/MOQ. Il est clair que notre groupe a un pouvoir certain tant au plan local, national qu'international pour promouvoir l'esprit d'équipe, la coopération et l'éducation permanente. Le comité exécutif actuel examine déjà de nouveaux projets qu'il présentera aux membres lors de la réunion du printemps. L'avenir d'ARLIS/MOQ s'avère prometteur.

Nous désirons remercier Ellen Adelson et Maria Mastromonaco pour leur travail remarquable au comité de rédaction au cours des dernières années. Pour la réalisation du bulletin et la traduction des textes, de sincères mercis sont adressés à Danielle Léger et Patricia Black; leur contribution, et ce durant de nombreuses années, fut inestimable. Finalement, un dernier merci à Renata Guttman, rédactrice en chef sortante, pour son apport lors des deux dernières années et pour l'aide qu'elle continuera d'apporter dans le futur.

Une invitation est lancée à tous les lecteurs. Votre opinion, vos suggestions, vos articles et votre participation au comité de rédaction sont les bienvenus. N'hésitez pas à nous donner de vos nouvelles.

Bonne lecture et un bel été à tous.

*Mary Gordon
Kathryn Kollar
printemps 1995*

Message from the Editors

It is with pleasure that we welcome you to the first issue of *MOQDOC* to appear under our editorship. We are very pleased to have this opportunity to serve the ARLIS/MOQ community.

1995 has so far been a very busy and exciting year for our Chapter. Members and friends gave generously of their time and energy to make the annual meeting of ARLIS/NA a huge success. It seemed appropriate, therefore, that this issue of the Chapter newsletter should include a review of some of the conference events, reports from meetings that were of particular interest to Canadian art information professionals, and a bit of feedback from attenders.

The success of ARLIS/NA 1995 is, we believe, a testament to the talent, dedication, and good will of the members of ARLIS/MOQ. Clearly, the Chapter can be a significant force nationally, internationally, and locally in the promotion of collegiality, continuing education, and cooperation. The present executive of ARLIS/MOQ is already looking towards interesting new initiatives which it will be bringing before the membership at the spring meeting. The Chapter's future looks positive indeed.

We would like to thank Ellen Adelson and Maria Mastromonaco for all of the excellent work that they have done on the editorial committee over the past few years. We would also like to express our sincere appreciation to Danielle Léger and Patricia Black for the invaluable contribution, which they have been making for several years, to the production of the newsletter and the translation of texts. Finally, we wish to thank the outgoing editor, Renata Guttman, for the very fine work which she has done over the past two years and for her continuing assistance and support.

We invite you, our readership, to give us your input. If you have any suggestions or articles to contribute, or if you would like to serve on the editorial committee, we would be very pleased to hear from you.

Best wishes and have a good summer.

*Mary Gordon
Kathryn Kollar
Spring 1995*

Rencontre d'automne 1994 d'ARLIS/MOQ

par *Francine Vinclette*

Vendredi le 25 novembre dernier se tenait, au Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal (Pointe-à-Callière), la réunion d'automne d'ARLIS/MOQ.

Comme toujours, la journée a débuté par un choix de brioches et de rafraîchissements suivi d'un bref exposé de Francine Côté (Responsable du centre de documentation) sur le Centre de documentation du musée.

Donald Sedgwick et Jean Bélisle (Université Concordia), nos deux invités conférenciers, ont pris la relève. Le premier a parlé d'archéologie et des fouilles qui se sont déroulées à Lesbos, en Grèce. Le second a présenté différents aspects de l'histoire de Montréal, plus spécifiquement du Musée de la Pointe-à-Callière.

Après ces conférences très intéressantes, nous sommes allés nous restaurer à l'Arrivage, le restaurant du musée qui offre une vue imprenable sur le Vieux-Port de Montréal. Ce fut un excellent repas.

Puis ce fut la séance de travail. Après l'annonce du résultat du vote des élections pour l'exécutif, Murray Waddington (Représentant régional de Canada) a brièvement parlé de sa participation au congrès d'IFLA qui s'est tenu à La Havane, à Cuba.

Malheureusement, nous avons manqué de temps pour discuter des modifications suggérées pour les règlements revisés de la section. Le tout a été remis à la prochaine réunion. La discussion s'est ensuite déroulée sur l'organisation de la conférence annuelle qui se tiendra à Montréal en mars. Un des points marquants fut la présentation, par Danielle Léger et Patricia Black (Co-responsables, Publications et publicité) du logo dont on se servira pour imprimer le sac et le programme du 23ième congrès d'ARLIS/NA.

Vers la fin de l'après-midi, nous avons découvert les débuts du développement du Vieux-Port de Montréal, et plus spécialement du site sur lequel le Musée de Pointe-à-Callière est construit. Après un vidéo d'introduction, nous nous sommes promenés dans ses souffrements en traversant une petite rivière souterraine pour finalement aboutir aux ruines des anciens édifices qui ont servi de base à la nouvelle construction du musée. Cette visite du musée a été si passionnante que nous n'avons pas vu le temps s'écouler.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont organisé cette journée.

ARLIS/MOQ Fall 1994 Meeting

by *Francine Vinclette*

The fall meeting of ARLIS/MOQ was held Friday, November 25, at the Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal (Pointe-à-Callière).

As always, the day began with refreshments, followed by a short presentation by Francine Côté (Responsable du centre de documentation) on the Documentation Centre at the museum.

Donald Sedgwick and Jean Bélisle (Concordia University), our guest speakers, were next on the agenda. The former spoke about archaeology and about excavations undertaken at Lesbos, Greece. M. Bélisle discussed various aspects of Montréal's history, especially that of the Musée de la Pointe-à-Callière.

After these very interesting lectures, we dined at l'Arrivage, the museum's restaurant, which offers a panoramic view of the Old Port of Montréal. The meal was excellent.

The business meeting followed. After results of the elections for posts on the executive committee were announced, Murray Waddington (Canadian Regional Representative) spoke briefly about his attendance at the IFLA conference held in Havana, Cuba.

Unfortunately, there wasn't time to discuss proposed amendments to the chapter by-laws. This matter was deferred until the next meeting. The discussion which followed concerned organization of the annual conference to be held in Montréal in March. Everyone was especially interested in the presentation of Danielle Léger and Patricia Black (Co-chairs, Publications and Publicity) which concerned the choice of a logo to be used on the bag and program for the 23rd annual meeting of ARLIS/NA.

Towards the end of the afternoon, we learned about the development of the Old Port and particularly of the site on which the Musée de la Pointe-à-Callière now stands. After an introductory video, we explored the lower levels of the building, crossing an underground stream and thereafter arriving at the ruins of old buildings which served as the foundation of the museum. This visit was so fascinating that the afternoon was over before we knew it.

We would like to express our thanks to Francine Côté and the executive committee for organizing the day's events.

COMPTE RENDU DE LA RENCONTRE DES MEMBRES CANADIENS A LA 23e CONFÉRENCE ANNUELLE D'ARLIS/NA (Montréal, le 14 mars 1995)

par *Kathryn Kollar*

A titre de représentant régional canadien, Murray Waddington (Musée des beaux-arts du Canada) a souhaité la bienvenue aux nombreux membres présents à cette rencontre du midi. Il a déclaré que la présente conférence est une grande réussite et a remercié tous les membres de la section M/O/Q qui ont contribué à sa planification et à son organisation. Murray a aussi félicité Donna Zwierciadlowski (Emily Carr College of Art and Design), récipiendaire de la bourse de voyage David Mirvish et Mary Williamson (York University), qui a reçu le Prix d'excellence ARLIS/NA pour contribution à la profession.

Ed Teague, le prochain président d'ARLIS/NA, a ajouté quelques mots sur la réunion des membres d'ARLIS/NA. Il a souligné l'instauration d'un plan stratégique et il a insisté sur l'importance de la participation canadienne dans l'implantation et le développement du plan.

1. COMPTE RENDU DU REPRÉSENTANT RÉGIONAL CANADIEN D'ARLIS/NA

1.1 Murray Waddington a rendu compte des points saillants de la réunion portant sur le plan stratégique pour les professionnels de l'information spécialisée en art canadien, laquelle eut lieu plus tôt lors de la conférence (voir le message du Représentant régional canadien dans ce numéro de *MOQDOC* pour un résumé de la réunion). Les participants ont insisté sur les notions d'association et de communication. C'est à l'unanimité que l'idée d'établir une liste nationale de messagerie électronique de type listserv, supervisée par les membres, a été acceptée. Cette liste serait disponible via le système du Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP). *CARLIS-L* a été un des noms suggérés.

1.2 La question d'association fait écho à la nécessité de développer un plan stratégique sans qu'une association ou une institution n'intervienne dans le procédé. La marche à suivre consiste à approcher le conseil exécutif d'ARLIS/NA à la dernière rencontre de la conférence avec la proposition d'établir une association parallèle qui regrouperait les membres canadiens d'ARLIS/NA au niveau des sections. Cette association se dévouerait aux sujets et questions canadiens et agirait comme groupe de pression pour protéger les intérêts canadiens.

1.3 Penny De Pas, directrice exécutive d'ARLIS/NA, a fait part de son intention de proposer ce projet au conseil exécutif d'ARLIS/NA lors de la dernière rencontre de la conférence.

2. COMPTE RENDU DES SECTIONS CANADIENNES

2.1 Larry Pfaff (Musée des beaux-arts de l'Ontario), président d'ARLIS/Ontario, a résumé les activités de sa section. Trois rencontres ont eu lieu en 1994, dont une conjointe avec ARLIS/MOQ. Cette dernière se tenait au Musée des beaux-arts de l'Ontario, où les participants ont pu visiter la collection Barnes. Cette deuxième année d'existence d'ARLIS/Ontario a été marquée par le lancement du bulletin de la section, publié sous la direction de Leslie Bell (Brock University) et Michelle Sawchuk (University of Waterloo).

2.2 Cheryl Siegel (Bibliothèque du Musée des beaux-arts de Vancouver), présidente d'ARLIS/Northwest, a présenté les activités de la première section internationale d'ARLIS. En effet, ARLIS/Northwest comprend des membres canadiens et américains et couvre le plus grand territoire de toutes les sections d'ARLIS. Les membres, unis dans la solitude par leur situation géographique, tentent de se rencontrer une fois l'an en alternant entre Vancouver et Seattle. La sous-section de Vancouver, avec près de dix membres, se réunit quelques fois par année, tout comme son homologue de Seattle. À la fin du compte rendu, Murray a ajouté que Vancouver atténuerait son sentiment d'isolement puisque la ville sera l'hôtesse de la conférence annuelle d'ARLIS/NA en 1999. Cette idée a eu l'air de plaire à plusieurs membres américains.

2.3 Renata Guttman (Centre canadien d'architecture), vice-présidente / présidente désignée d'ARLIS/MOQ, a fait le résumé des activités de la section. La rencontre de l'automne 1994 s'est tenue au Musée de la Pointe-à-Callière. Les participants ont eu un aperçu de Montréal d'un point de vue archéologique (un compte rendu détaillé de cette visite se trouve dans ce numéro). Renata a parlé de la planification de la rencontre du printemps 1995. Elle a aussi mentionné

un relâchement inévitable qui fait suite à l'excitation qui a tenu en haleine tous les membres de la section durant l'organisation de la conférence. Renata et Carol Jackman-Schuller (Université McGill), présidente de M/O/Q, ont quelques projets en tête. Renata en a profité pour remercier les membres qui ont siégé aux différents comités lors de la conférence ainsi que tous les bénévoles qui ont contribué au succès des nombreux événements et sessions.

2.4 Murray a mentionné que lors de la rencontre du conseil exécutif, des inquiétudes à l'égard des états et des provinces n'ayant pas de section furent émises. Ed Teague souhaiterait qu'en 1995, toutes les sections existantes s'engagent dans le recrutement de nouveaux membres parmi les états et provinces avoisinants.

3. NOMINATIONS AU CONSEIL EXÉCUTIF D'ARLIS/NA

3.1 Karen McKenzie (Musée des beaux-arts de l'Ontario), membre du Comité des nominations d'ARLIS/NA, a informé les membres canadiens que des élections pour le conseil exécutif se tiendront en août et que les mises en candidature sont demandées pour les postes de vice-président / président désigné, trésorier et représentant régional canadien. Le succès de la conférence de Montréal étant encore frais à la mémoire, ce serait l'occasion tout indiquée d'élire un président canadien. Penney De Pas a terminé en mentionnant la difficulté pour un éventuel trésorier canadien de tenir la comptabilité pour un pays étranger.

4. SECTION IFLA

4.1 Murray Waddington, seul membre canadien actif au Comité d'office (Standing Committee) de la Section des bibliothèques d'art d'IFLA, a fait une revue des activités de l'association. Il a d'ailleurs écrit un article sur la conférence tenue à La Havane en août 1994 (voir *MOQDOC*, vol. 5, no 1, novembre 1994).

4.2 Melva Dwyer (Emily Carr College of Art and Design) a rendu compte du *Répertoire international des bibliothèques d'art* que la Section des bibliothèques d'art d'IFLA avait décidé de produire il y a plus de cinq ans. En tant que membre du Comité d'office en 1989, Melva avait offert de répertorier les bibliothèques canadiennes pour le répertoire de 1990. Depuis, ARLIS/NA a offert son appui et la nouvelle édition, à paraître à la fin de 1995, sera une entreprise commune. Un second questionnaire a récemment été envoyé aux membres canadiens. Melva a rappelé qu'elle n'avait pas encore reçu toutes les réponses et elle a demandé aux retardataires de lui faire parvenir leur questionnaire aussitôt que possible.

4.3 Murray Waddington a parlé d'un projet d'IFLA qui a pris naissance au cours d'une séance présidée par Mary Williamson lors de la conférence de Barcelone en 1993. La séance portait sur la formation des spécialistes en information oeuvrant dans le domaine des arts. Cette initiative marrainée par Beth Houghton, a étudié la faisabilité d'établir un centre de documentation pour la formation de ces spécialistes. Nous aurons bientôt plus d'information à ce sujet.

4.4 Murray a terminé en disant que de la documentation sur les activités de la Section des bibliothèques d'art était disponible au Salon des exposants, de même que des formulaires d'inscription pour la prochaine conférence qui se tiendra à Istanbul.

5. RÉSEAU CANADIEN D'INFORMATION SUR LE PATRIMOINE (RCIP)

5.1 Murray Waddington a annoncé que le catalogue du Musée des beaux-arts du Canada, que l'on pouvait voir comme base de données à l'essai durant la conférence, sera bientôt accessible aux participants du RCIP comme outil de référence. Bien que le catalogue ne soit pas en format MARC dans le RCIP, des listes seront disponibles par l'entremise d'ISM et de RLIN. Murray a terminé en disant que la collaboration avec le RCIP fut agréable et que le projet ne demanda que peu de travail de la part du Musée des beaux-arts du Canada.

5.2 Murray a présenté Pat Young, chef de la Recherche et documentation au RCIP, qui a fait un survol des projets et activités du réseau au cours des 23 dernières années, en insistant sur les points suivants : la documentation muséologique (CCI, etc.), la base de données sur le droit patrimonial, un répertoire du patrimoine et un projet récent de disque compact-ROM sur l'histoire visuelle canadienne. Bien qu'un inventaire national soit toujours leur raison d'être, le RCIP n'a pas cessé de grandir. Aujourd'hui, il a 600 clients répartis dans un réseau international qui couvre plus de 30 pays.

5.3 Kathy Zimon (University of Calgary) a remarqué que le système de tarification du RCIP décourage son utilisation. Pat Young lui a répondu qu'un taux fixe d'abonnement est présentement à l'étude.

5.4 Karen McKenzie a ajouté que le RCIP avait tendance à privilégier les liens avec les archivistes des collections de la communauté muséale, au détriment des bibliothécaires. Pat a admis que le RCIP devrait collaborer davantage avec les bibliothécaires de musée afin d'être à l'écoute de leurs opinions et de répondre à leurs besoins.

6. MELVA DWYER AWARD

6.1 Mary Williamson a annoncé que le prix Melva Dwyer, qui reconnaît un apport exceptionnel dans le domaine des ouvrages de référence en art et en architecture canadiens, ne serait pas décerné à la conférence de Montréal. Les mises en candidature devront être envoyées au Comité de sélection, composé de Mary Williamson, Loren Lerner (Université Concordia) et Kathy Zimon.

7. PROJET D'HISTOIRE ORALE

7.1 Murray Waddington a dit que le projet d'histoire orale est à la recherche de professionnels de l'information spécialisée en art canadien prêts à partager leurs souvenirs. Il va prochainement communiquer avec les présidents des sections canadiennes pour leur demander d'organiser des interviews et il va aussi recruter des bénévoles pour être intervieweurs. Des lignes directrices pour la conduite d'interviews ont été élaborées par ARLIS/NA.

8. VARIA

8.1 Au cours de la rencontre du conseil exécutif d'ARLIS/NA, Murray Waddington a proposé que lors des prochaines conférences annuelles, une demi-journée soit réservée à des rencontres pour les membres canadiens (séance de travail et diverses sessions à contenu canadien). Non seulement les membres canadiens seraient-ils avantagés (et cela les inciterait peut-être à participer en plus grand nombre à la conférence), mais les membres américains aussi y trouveraient leur profit puisqu'ils pourraient se familiariser avec des intérêts et des préoccupations canadiens.

8.2 Murray a ajouté que quelques membres canadiens trouvent que la dévaluation du dollar canadien se traduit par une différence significative dans les frais d'adhésion. Cette question a été discutée à la réunion du conseil exécutif. Cependant, la demande d'accepter les cotisations ou les frais d'inscription à la conférence au pair a été refusée car cela reviendrait, en quelque sorte, à être subventionné par ARLIS/NA. Murray a rappelé que les frais d'adhésion sont raisonnables lorsque comparés à ceux d'autres associations professionnelles.

8.3 Il a été suggéré que lors des prochaines conférences, on offre des hôtels à prix modique pour les participants qui le désirent.

Enfin, Jill Patrick (Ontario College of Art and Design) a remercié le Olson Management Group pour leur merveilleux soutien et une motion a été adoptée pour l'ajournement de la réunion.

REPORT OF THE MEETING OF CANADIAN MEMBERS AT THE ARLIS/NA 23RD ANNUAL CONFERENCE (Montréal, March 14, 1995)

compiled by *Kathryn Kollar*

As Canadian Regional Representative, Murray Waddington (National Gallery of Canada) welcomed a large group of Canadian members to the noon hour meeting. He pronounced the conference a great success and congratulated all of those from the Montréal-Ottawa-Québec Chapter who had participated in its planning and organization. Murray also congratulated Donna Zwierciadlowski (Emily Carr College of Art & Design), winner of the David Mirvish Travel Award, and Mary Williamson (York University), recipient of the 1994 ARLIS/NA Distinguished Service Award.

Ed Teague, incoming President of ARLIS/NA, then said a few words about the general membership meeting. He highlighted a new strategic plan and emphasized the importance of Canadian participation in its development and implementation.

1. REPORT, ARLIS/NA CANADIAN REGIONAL REPRESENTATIVE

1.1 Murray Waddington reported on the outcome of the Canadian art information professionals strategic plan meeting held earlier during the conference (see the message from the Canadian Regional Representative for a synopsis of that meeting). In particular, participants had focused on the issues of communication and association. There was unanimous enthusiasm for the idea of establishing a national electronic discussion listserv, moderated by the membership. This listserv would be hosted on CHIN. One name suggested for the list was *CARLIS-L*.

1.2 The issue of association had initially surfaced because of the logistics of developing and accepting the strategic plan without an association or institution to help in the process. The idea was put forth to approach the Executive Board at the post-conference meeting with the proposal to establish an umbrella organization for Canadian membership within ARLIS/NA at the division level. This organization would devote itself to Canadian issues and lobby on behalf of Canadian interests.

1.3 Penney De Pas, Executive Director, ARLIS/NA, stated that she would approach the ARLIS/NA Board with this proposal at its post-conference meeting.

2. REPORTS, CANADIAN CHAPTERS

2.1 Larry Pfaff (Art Gallery of Ontario), President of ARLIS/Ontario, gave a report on chapter activities. Three meetings were held in 1994, including a joint meeting at the Art Gallery of Ontario with members from ARLIS/MOQ, which included a select viewing of the Barnes exhibition. The second year of ARLIS/Ontario was notably marked by the launching of the Chapter newsletter, edited by Leslie Bell (Brock University) and Michelle Sawchuk (University of Waterloo).

2.2 Cheryl Siegel (Vancouver Art Gallery Library), President of ARLIS/Northwest, reported on the activities of the first international ARLIS chapter (with Canadian and American members). United by the isolation of the West and covering the largest geographical area of any chapter, members try to meet once a year, usually alternating between Vancouver and Seattle. The Vancouver sub-chapter, which numbers about 10, meets on its own several times a year, as does its Seattle counterpart. At the end of the report Murray added that one way for Vancouver to alleviate its sense of isolation is to host the 1999 ARLIS/NA annual conference (an idea which has met with enthusiasm from many American members).

2.3 Renata Guttman (Canadian Centre for Architecture), Vice President/President-Elect of ARLIS/MOQ, reported on the activities of the local chapter over the past year. Most recently a fall meeting was held at the Musée de la Pointe-à-Callière which gave members some insight into the archaeology of the city of Montréal (see this issue for a more detailed account). Renata reported that the spring 1995 meeting was in the planning stage and that, keeping in mind the inevitable letdown after the excitement of the 1995 conference, she and Carol Jackman-Schuller (McGill University), President of the Chapter, had a few projects in mind. Renata also took this opportunity to thank the members who took on the responsibilities of chairing the different conference committees and all of those who volunteered at various events and sessions.

2.4 Murray mentioned that concern had been expressed at the conference board meeting with regard to those states and provinces which have no chapter affiliation. Ed Teague would like to make the effort throughout the next year to get all chapters to recruit members in neighbouring states and provinces.

3. NOMINATIONS FOR ARLIS/NA EXECUTIVE BOARD

3.1 Karen McKenzie (Art Gallery of Ontario), a member of the ARLIS/NA Nominating Committee, informed Canadian members that elections for the Executive Board are coming up in August and that nominations will be solicited for the positions of Vice-President/President Elect, Treasurer and Canadian Regional Representative. She offered the suggestion that perhaps now was the time to have a Canadian President, with the success of the annual conference firmly in the minds of the American membership. Penney De Pas mentioned that a Canadian Treasurer posed the problem of keeping books in a different country.

4. IFLA SECTION OF ART LIBRARIES

4.1 Murray Waddington, currently the only Canadian member on the IFLA Standing Committee of the Section of Art Libraries, reviewed the Association's activities. He has written on the Havana Conference which was held last August (see *MOQDOC*, vol. 5, no. 1, Nov. 1994).

4.2 Melva Dwyer (Emily Carr College of Art & Design) reported on the *International Directory of Art Libraries* which the IFLA Art Section first decided to produce over five years ago. As a member of a 1989 IFLA Standing Committee, Melva had offered to survey Canadian libraries for the directory in 1990. Since that time ARLIS/NA has offered its support and the present publication, which is scheduled to appear in late 1995, will be a joint venture. A second questionnaire was sent out recently. Melva reminded the Canadian members that she had not yet received back all of the questionnaires from the second survey. She asked members to please return them as soon as possible.

4.3 Murray Waddington reported that an IFLA initiative has grown out of a very successful session chaired by Mary Williamson at the 1993 conference in Barcelona. The session dealt with education for art librarianship. The initiative, led by Beth Houghton, is to investigate the feasibility of setting up a clearinghouse for literature and documentation on education for art librarianship. We should be hearing more about that project in the near future.

4.4 Murray noted that literature on the activities of the Section of Art Libraries was available in the exhibits hall, as were application forms for the next IFLA conference in Istanbul.

5. CANADIAN HERITAGE INFORMATION NETWORK

5.1 Murray Waddington informed the membership that the National Gallery of Canada catalogue, on display as a test database in the exhibit hall during the conference, would soon be offered to CHIN participants as a reference database. Murray stated that, while the catalogue is not in the MARC format in the CHIN database, cataloguing copy would be provided through ISM (International Systems Management) and RLIN. As a final note he said that it had been very easy to work with CHIN and that the project had taken almost no effort on the part of the National Gallery library.

5.2 Murray introduced Pat Young, Chief of Documentation and Research at CHIN, who reported on the network's activities over the past 23 years. Although national inventories are still the backbone of their business, CHIN has grown a great deal and now has 600 clients in an international network in over 30 countries around the world. Pat gave an historical overview of various projects and activities, including museology literature (from CCI, etc.), a bibliographic database on heritage law, a heritage directory, and a recent CD-ROM project on Canadian visual history.

5.3 Kathy Zimon (University of Calgary) remarked that the pricing structure for CHIN does not encourage use. Pat Young replied that a flat fee subscription is currently being discussed.

5.4 Karen McKenzie noted that CHIN has tended to communicate chiefly with registrars from the museum community and not with librarians and Pat agreed that CHIN should contact museum librarians directly and find out their needs and opinions.

6. MELVA DWYER AWARD

6.1 Mary Williamson reported that the Melva Dwyer Award, which recognizes significant reference works in Canadian art and architecture, would not be awarded at the Montréal conference. Nominations should be sent to the selection committee, made up of Mary Williamson, Loren Lerner (Concordia University) and Kathy Zimon.

7. ORAL HISTORY PROJECT

7.1 Murray Waddington reported that the oral history project is looking for members of the Canadian art library community who would be willing to share their reminiscences. He will shortly approach Canadian chapter chairs and ask them to organize interviews and he will be looking for volunteers to be interviewers. Guidelines for conducting interviews have been established by ARLIS/NA.

8. VARIA

8.1 Murray Waddington reported that, at the pre-conference board meeting he had introduced the idea of a full half-day Canadian members meeting at future ARLIS/NA annual conferences which would combine business and a Canadian content program. Such a session would benefit not only the Canadians attending the conference (and perhaps encourage more to do so) but also the American members by giving them insights into some of our concerns and some of the aspects of our cultural history with which they may not be familiar. As Canadian Regional Representative, Murray may also propose program sessions. The deadline for such proposals for the Miami conference is May 31, 1995.

8.2 Finally, Murray reported that some Canadian members found that the devaluation of the Canadian dollar translated into a significant difference in annual membership fees. This issue was tabled at the board meeting, however the request to accept membership dues (or conference registration fees) at par was denied as this would, in effect, amount to a subsidization of Canadian members on the part of ARLIS/NA. Murray reminded Canadian members that membership fees for the Association are quite low when compared to those of other professional organizations.

8.3 It was suggested that future conferences offer options for lower-priced hotels for participants on a limited budget.

Finally, Jill Patrick (Ontario College of Art & Design) thanked the Olson Management Group for their wonderful support and a motion was made to adjourn the meeting.

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Rapport d'activités des co-responsables de l'organisation locale, *Marilyn Berger et Daphne Dufresne*

Plus de 600 délégués, conférenciers et exposants ont enlevé le Centre Sheraton Montréal du 11 au 15 mars pour assister à la 23e conférence annuelle d'ARLIS/NA. La douce température, inhabituelle pour mars, augmenta le plaisir de ceux qui, en provenance du Canada, des États-Unis et d'Europe, visitaient notre charmante et accueillante ville. L'hôtel s'avéra un bon choix, dû à sa bonne localisation, ses chambres confortables, ses salles de réunion, d'exposition et de réception spacieuses.

Murray Waddington organisa avec succès une campagne de levée de fonds et obtint plus de 11,000 \$. L'extraordinaire générosité des différents musées, organismes gouvernementaux et institutions de Montréal/Ottawa/Québec, contribua fortement au bien-être des congressistes durant leur séjour à Montréal.

Les festivités du samedi soir se terminèrent sur une haute note avec la soirée de patinage à l'Amphithéâtre Bell, offerte par la section M/O/Q comme fête de bienvenue. Ceux qui ont participé se sont amusés agréablement et ont apprécié la générosité du chapitre et du co-commanditaire Innovative Interfaces.

Toutes les commandites de la section M/O/Q ont eu du succès. Les trousse de conférence, distribuées au bureau d'inscription à tous les délégués, furent très appréciées parce qu'elles étaient pratiques et attrayantes. Le numéro spécial de *MOQDOC* fut un complément original aux excellentes publications du congrès.

Les co-présidentes du Comité d'organisation du congrès de Montréal 95 voudraient saluer la section M/O/Q pour tous les magnifiques efforts déployés pour accueillir à Montréal les 600 membres d'ARLIS et les exposants. L'enthousiasme, le support constant et le travail ardu de chacun ont été récompensés.

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Activity Report from the Local Arrangements Co-chairs, *Marilyn Berger and Daphne Dufresne*

Close to 600 delegates, speakers and exhibitors gathered at the Centre Sheraton Hotel in Montréal, March 11-15, to attend the 23rd annual conference of ARLIS/NA. The unusually mild weather in March added to the enjoyment of people from across Canada, the United States and Europe, as they explored our charming, lively and welcoming city. The conference hotel proved to be an excellent choice because of the ideal location, comfortable guest rooms, spacious meeting rooms, exhibit halls and reception facilities.

Murray Waddington carried out a successful fundraising campaign and raised over \$11,000. The overwhelming generosity of the various Montréal/Ottawa/Québec museums, government agencies and institutions was a major factor in the warm welcome that attendees felt while in Montréal.

Saturday night festivities ended on a high note with the M/O/Q Chapter Welcome Skating Party at the Bell Amphitheatre. Those who attended had a fabulous time and commented on the wonderful generosity of the chapter and their co-sponsor Innovative Interfaces.

Everything sponsored by the M/O/Q Chapter met with success! The wonderful, practical bags, received at the registration desk by each delegate, were greatly appreciated. The special issue of *MOQDOC* was a complement to the excellent printed publications of the conference.

The Montréal Conference '95 Co-chairs would like to salute the M/O/Q Chapter for the magnificent efforts put forth to welcome the 600 ARLIS members and exhibitors to Montréal. The enthusiasm, constant support & hard work of everyone paid off!!

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Rapport d'activité du comité responsable du programme, *Loren Lerner et Irena Murray*

La grâce et l'harmonie de «Les patineurs» se trouvant sur la couverture du programme et du guide de Montréal symbolise la synchronisation d'éléments qui ont contribué au succès de cette conférence d'ARLIS à Montréal. Les titres «d'Ask ARLIS», des ateliers et des sessions ont inspiré des ingrédients spéciaux offerts par nos membres de M/O/Q pour réaliser la recette parfaite pour une excellente conférence. Si nous retirons ces titres libéralement de leur contexte, ils réfèrent à:

«Des promesses, toujours des promesses» (Ask ARLIS II): des promesses bien tenues par les membres du Comité du programme et les autres membres de M/O/Q, afin de répondre aux différents besoins des modérateurs provenant des Etats-Unis et du Canada.

«L'évolution perpétuelle» (session 2): l'énergie et la préparation assidue dans l'organisation du programme.

«Le point de vue du spectateur» (session 4): s'assurer que le matériel nécessaire était toujours prêt, et cela grâce spécialement à Todd Johnson afin que les yeux des participants puissent suivre les présentations visuelles.

«Comment permettre l'accès à des portions inaccessibles» (session 1): organiser un service de traduction afin de faciliter l'accès à d'autres langues, et ceci grâce à Murray Waddington et à sa demande de subvention au Secrétariat d'état et au travail bénévole de dix étudiants en traduction du Département d'études françaises de l'Université Concordia.

«Partage de l'information au-delà des frontières» (session 16): faire connaître à nos amis américains le monde francophone et canadien de la bibliothéconomie d'art et des conservateurs d'images par la participation active de nos collègues canadiens et européens.

Le contenu du congrès a eu du succès en grande partie parce que les sessions traitaient de sujets canadiens, français, techniques, architecturaux et artistiques avec une profondeur et une compréhension allant «au-delà d'un regard» (session 9) dans «les collections au Canada» (session 5), «la fabrication d'objets au Canada» (session 11), la «présentation de périodiques canadiens» (session 12) etc ...

Quand on réalise que M/O/Q fut créé en 1986 et qu'en moins de neuf ans en 1995, on a réussi à parrainer cette conférence! Félicitations!

Les seules critiques verbales reçues furent d'agréables compliments. Plus d'un membre chuchota qu'il était difficile de choisir parmi les sessions et les tours à cause de la profusion de thèmes et de visites importantes et intéressantes. Certains ont dit ironiquement que la conférence de Montréal a atteint un niveau de perfection qu'il sera difficile à relever comme défi.

Retenant le Programme de Montréal et le guide de la ville, vous avez probablement remarqué une curieuse image au dos de la couverture, intitulée «Attaque par l'arrière». Il semble qu'il s'agit d'un garçon qui tire des balles de neige en cachette aux patineurs ... Nous avons été chanceux qu'il ne s'ajouta à notre programmation soigneusement préparée aucune chute de neige surprise ... La température, l'hôtel, la joie de vivre québécoise, l'hospitalité de la belle ville de Montréal ont couronné nos immenses efforts!

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Activity Report from the Program Co-chairs, *Loren Lerner* and *Irena Murray*

The grace and harmony of «Les patineurs» on the front cover of the ARLIS Montréal program and city guide symbolizes the synchronization of elements that went into making this ARLIS conference in Montréal such a success. The titles of the «Ask ARLIS» workshops and sessions suggest the special ingredients offered by our M/O/Q members that lead to this perfect recipe for an excellent conference. Taking these titles liberally out of context they refer to:

«Promises, promises, promises» («Ask ARLIS II»): well kept promises by the members of the Program Committee and other M/O/Q members in responding to the many needs of moderators from across the U.S. and Canada.

«The state of endless becoming» (session 2): the energy and ongoing preparation involved in organizing the program.

«The eye of the beholder» (session 4): making sure that equipment needs were taken care of beforehand and onsite, thanks especially to Todd Johnson, so that the eyes of the participants were responsive to the visual presentations.

«Ways to access inaccessible parts» (session 1): arranging for translation services to provide «access» to other languages thanks to Murray Waddington's procurement of funds from the Secretariat of State and the volunteer services of 10 translation students from the Département d'études françaises of Concordia University.

«Sharing information across boundaries» (session 16): giving our American friends an understanding of the francophone and Canadian world of art librarianship and visual curatorship by means of the active participation of our Canadian and European colleagues.

The content of the conference was a success in good measure because the sessions delved into Canadian, French, technological, architectural and artistic topics with a depth and understanding that went «beyond looking at» (session 9) into «collecting and collections in Canada» (session 5), «object making in Canada» (session 11), «Canadian serials in review» (session 12), etc...

To think that M/O/Q was only born in 1986 and in less than 9 years we have been able to sponsor this Conference! Félicitations!

The only verbal criticisms we have received thus far are in fact delightful compliments. More than one member was overheard to say that the choice of which sessions to attend and visits to go on was difficult because of the concurrence of interesting and important topics and sights. Others expressed a humorous concern that the Montréal conference had attained a level of performance that would be challenging to meet!

Returning to the back cover of the Montréal program and city guide you probably noticed a curious picture called «Attaque par l'arrière.» It is a young boy stealthily throwing snowballs at the skaters, it seems ... How fortunate we were that in addition to our careful planning there were no snowballing surprises ... The weather, the facilities, the québécois joie de vivre, and the hospitality of «la belle ville de Montréal» complemented our tremendous efforts!

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Report from *Jewel Lowenstein*, Chair, Convocation and Receptions

The sophistication and elegance of Montréal was evident during our recent ARLIS/NA Conference but never more so than at our evening receptions.

The pride we have for this city and its two cultures was always apparent as we hosted our colleagues in French and English. At the CCA, Jean-Louis Cohen's talk «Le fantasme de l'Amérique dans l'architecture français, 1893-1960» was followed by an exquisite dessert reception and you didn't have to be Irish to enjoy the Irish coffee. Those who were lucky enough to obtain tickets could have sold them just before the event and retired permanently from the profit! Indeed the Evening at the CCA was a hot ticket!

The Welcome Skating Party hosted by our chapter at the Bell Amphitheatre turned out to be fantastic. Seen gliding late into the night were our M/O/Q president, our Program Co-chair, and our Transportation Co-chair. Others enjoyed the treats and the people-watching. What a great beginning to our first conference in Québec!

From highlight to highlight. Even the Mayor of Montréal found time to welcome our visitors at the Convocation and Reception hosted by the Musée d'art contemporain. We were told it was the best convocation yet.

At the Membership Lunch, after we enjoyed hot onion soup for 275 people, Derek Drummond, Director of the McGill School of Architecture treated us to a talk outlining the architecture and other differences between Montréal and the rest of Canada. This one hour of humour was better than any psychotherapy.

The highlight of the Ars Libri Party was not only the beautiful music floating up through the atrium of the Musée des beaux-arts, nor the rack of lamb with mint jelly. In fact it was seeing the twinkle in Elmar Seibel's eye as he carried his little son around the Glass Court. The evening was magical and the M/O/Q Chapter was justly proud.

As a finale, we all said our goodbyes in style at the Exhibitors' Closing Reception. One more glass of wine and one more chance to network. The ARLIS/NA '95 Conference was finally over and we, the members of the M/O/Q Chapter, could all go back to being librarians again.

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Report from the Tours and Transportation Committee, *Françoise Roux* and *Rosemary Haddad*

As we have mostly good things to report about Tours and Transportation activity, we are happy to share some of our experiences with you.

Because we wanted to ensure prompt departure of our tours, especially the all-day ones, we took it upon ourselves to call the rooms of tardy participants. We often found them asleep, and were sometimes amazed to see them appear only a few minutes later, making a mad dash for the bus.

For the Québec City tour we were concerned about participants being dressed warmly enough and used friendly persuasion to send them back to their rooms for more layering of clothing. For local excursions some of the tour leaders were kind enough to lend their hats to participants (for warmth; whether or not these were suitable in style for the borrowers is another matter).

It was with much admiration and pleasure that we welcomed Madame Jacqueline Viau to Montréal and to our tours. Though well into her eighties, she is a committed person with boundless energy who found the time for three organized tours and several visits on her own to various Montréal museums and Québec City.

As you (we hope) noticed, the T & T Committee displayed beautiful signage in the hotel lobby. Unfortunately, by Wednesday noon hotel maintenance staff had decided that the A-frames were no longer needed and promptly

removed them. When after some frenzied activity the material was returned, it was clear from its fashionable new «grunge» appearance that it had been thrown into the garbage and hastily retrieved.

Finally, one of the Co-chairs is pleased to announce that following her successful endeavours on the skating rink at the ARLIS/NA party, she is seriously considering a career change.

ARLIS/NA MONTRÉAL 1995

Report from Registration co-chairs, *Judy Silverman* and *Irene Puchalski*

A few words still come easily to mind - words like «hectic» and «exhausting», but there are also words like «satisfaction», «pride» and finally «relief».

Our initiation into the wonders of the Registration Desk probably took place the last weekend before the conference. This is when we discovered that the famous «Stuffing Party», during which Conference Packets are prepared, is a great misnomer. It is no party! Sixty-three heavy boxes and many mangled fingers later, it was clear that our weary crew of volunteers had not had a day of fun.

Manning the Desk itself was something like being a policeman at the corner of Peel and St. Catherine Streets. People and questions came from all sides, and like traffic, there were times when it backed up and you had to clear the way by directing the flow. What a feeling of power! There were rush hours too, times when it was fast and furious, followed by mostly unpredictable lulls. M/O/Q volunteer support at the Desk was amazing and we thank you for sticking with us through thick and through thin.

The people made it great. It really was easy to smile, to laugh and to be welcoming. In the quieter moments the Desk was a wonderful vantage point from which to watch ARLIS networking and socializing at work.

The questions we were asked ranged from the sublime to the ridiculous. We had expected and prepared for the lunch, dinner, museum, pharmacy questions but who could have foreseen the need to direct someone to the nearest unleaded gas pump or for the address of a specific French film bookstore which turned out to be in Paris, and why did that person zero in on the Jewish ARLIS member to ask what time mass was at Mary Queen of the World Cathedral?

There were some surprises, like having to wade through 23 different lists in order to assign event tickets, or expecting a leisurely 7:30 Desk opening and discovering people waiting to be served at 7:15, or getting off the elevator on Wednesday morning and finding your entire Registration Desk and contents gone!

The scariest part is that when it was all over, we actually said that we should do it again next year because we now know how to make it perfect. But then we came to our senses!

ARLIS/NA Montréal 1995

Extraits de lettres reçues • Extracts from selected letters:

De/From **Janis Ekdahl, Présidente • President, ARLIS/NA**

«The tremendous success of the Montréal meeting, one of our largest and most complex, can be attributed directly to the dedication and care which you and the Conference Committee gave to this project ...».

De/From **Jack Robertson, Vice-président/Président élu • Vice-President/President Elect**

«Congratulations on a most wonderful conference! I've not yet seen the «final accounting» or evaluations, but I know from my own first hand experience and from many comments of friends and colleagues that the Montréal Conference was a hugh success. Thank you and many thanks also to all of the rest of your MOQ colleagues ...».

De/From Hinda Sklar, Associate Dean for Information Services, and/et Bibliothécaire • Librarian, Harvard University, Graduate School of Design

«...The conference was a delight from top to bottom! The hotel was wonderful, the events spectacular (food and locale), the transportation excellent, and all the bits and pieces perfect ...».

De/From Murray Waddington, Représentant régional canadien • Canadian Regional Representative of ARLIS/NA, et/and Responsable de la campagne de levée de fonds • Conference Fundraiser

«I must thank you again for a splendid conference. I heard but praise and was proud to be associated with the undertaking».

De/From Ruth Thomas, Bibliographe • Bibliographer, Mugar Memorial Library, Boston University

«The conference was one of the best I've ever attended because of the care and consideration given all the attendees».

PORTRAIT OF A MEMBER: Linda Bien

Associate Librarian, Concordia University. Head, Faculty of Fine Arts Slide Library

I grew up on Long Island in the 1950s. After two years at Antioch College in Ohio, I returned to New York to go to art school at the Cooper Union (My parents wouldn't let me go to Paris). I also earned a bachelor's degree in art history from Columbia University. For the next ten years I migrated with my young family from the east to the west coast and back again, finally heading north to Canada. During that time I worked at technical drawing and teaching art, proofreading, civil rights and peace activities, blood banking and even sorting mail at night in the U.S. Post Office! Then I got serious and went to library school. I started at Concordia University as Assistant Slide Librarian in 1976. I continued studying part time and obtained a Graduate Diploma in Communication Studies in 1987. I've been Head of the slide library since 1980.

Even though I work at a university I consider myself a Special Librarian. Like librarians in Special Libraries, I cater to a specialized need and my duties encompass all areas of collection management. The goal is to keep track of a 2 inch by 2 inch piece of film bearing a particular image and to be able to retrieve it from among hundreds of thousands of others within a few minutes at most. I'm luckier than many visual resources curators because I don't have to do everything all by myself. We search for, evaluate and select material to acquire; then we prepare, research, describe, catalogue, shelve, circulate and preserve it. At the same time, I must be available to respond to reference questions and deal with the constant demands of administrative work. What I enjoy most is the necessity to continually learn new things and work with my colleagues to develop the profession. What I dislike is the frustration and stress of not being able to concentrate on something without interruption.

Knowledge gained from professional associations like ARLIS and the VRA (Visual Resources Association) is essential for visual resources professionals to perform their jobs effectively. It's also essential to keep abreast of developments in the art world. I've been involved with associations since library school when I was invited to talk at SLA. As everyone knows, I've enjoyed talking ever since. I've given papers at CVRC (Canadian Visual Resources Curators), VRA, CLA, UAAC and the joint ARLIS Chapter meeting in Ottawa. I'm a regular contributor to *Positive: A Newsletter for Visual Resources Curators in Canada* and I founded (and act as listowner for) the cvrc@concordia.ca and arlis-moq@concordia.ca electronic discussion groups. I'm a member of the Responsables des systèmes de gestion d'images (CREPUQ), the Joint ARLIS/VRA Visual Resources Professional Task Force, and the CVRC Copyright Committee. In 1994 I had the honour of chairing ARLIS/MOQ. In 1995 I will be vice-moderator of the ARLIS/NA VRD (Visual Resources Division).

Besides drawing, painting, and making things, my favourite recreation is reading - literature, sociology or travel. I write essays, letters and really bad poetry. I like all kinds of music, especially jazz. Going to the ballet is my preferred evening out. I love trees and fragrant plants and flowers. I'd like to live in the woods close to the shore and to be able to commune with the ocean in all seasons and weather.

I ENJOY GROWING OLDER BUT I WONDER IF I WILL EVER BE OLD ENOUGH TO REALIZE THAT I'M NOT GOING TO BE A BALLERINA WHO OWNS MY OWN HORSE

PORTRAIT D'UNE INSTITUTION: Bibliothèque générale Université Laval

Adresse:

Pavillon Jean-Charles Bonenfant
Cité Universitaire
Université Laval, Ste-Foy
G1K 7P4

Personne-ressource:

Madeleine Robin
Conseillère à la documentation en arts et architecture
Téléphone: (418) 656-7971
Télécopieur: (418) 656-7897
Courrier électronique: mrobin@bibl.ulaval.ca

Heures d'ouverture au public:

Semaine: 8h30-23h
Samedi et dimanche: 10h-17h30. N.B. la section des thèses et livres rares est cependant fermée les fins de semaine
Eté: fermée en fin de semaine; horaire de jour, 8h30-16h30

Mandat de l'organisme:

Pourvoir aux besoins de la recherche et de l'enseignement dans les disciplines dans lesquelles des programmes d'études sont offerts.

Bref historique:

La collection, spécialisée en arts, architecture et archéologie classique, a été constituée en tant que collection à partir des années soixante lors de la création des programmes en archéologie classique et histoire de l'art. À la fin des années soixante, les collections des anciennes École des beaux-arts et Ecole d'architecture se sont ajoutées lorsque ces deux institutions sont devenues des unités pédagogiques et administratives de l'Université. Cependant des collections existaient depuis longtemps, développées selon des critères moins spécialisés pour répondre à certains besoins des programmes en sciences humaines.

Nature de la collection:

La collection comprend environ 48,000 monographies couvrant l'art, l'architecture et l'archéologie classique, plus de 200,000 diapositives traitées à l'unité, 310 films et vidéos, des séries de microfiches, et un début de collection de CD-ROM d'images et d'index.

Clientèle visée:

Les étudiants, professeurs, chargés d'enseignement et chercheurs dans les disciplines arts, architecture, archéologie classique et moins directement ceux en arts et tradition populaire (mobilier, décor, etc.). Nous pouvons dire que cette clientèle comprend au moins 1250 usagers.

Personnel:

La documentation et les services en arts et architecture sont situés dans le cadre physique d'une bibliothèque centrale, nous ne pouvons fournir des statistiques isolées pour l'ensemble du personnel affecté au secteur arts et architecture. Toutefois 8 employés sont rattachés plus particulièrement au secteur. Il comprend un conseiller à la documentation (référence, choix), un bibliothécaire (traitement des diapositives et référence), un bibliotechnicien, 5 commis (prêt, orientation, rangement, etc.).

Service offerts (service de référence, catalogue automatisé, PEB, service de téléréférence, etc.):

Tous ces services sont offerts. De plus un service de diffusion sélective de l'information selon un profil d'intérêt est assuré auprès d'abonnés (frais modiques). Cette forme de diffusion fait connaître aux abonnés la documentation reçue à la bibliothèque selon leur profil d'intérêt.

Le système de catalogue automatisé est MULTILIS. On peut l'accéder de l'extérieur par Internet (et de la Bibliothèque Gabrielle-Roy à la ville de Québec).

Les étudiants et étudiantes peuvent accéder aux CD-ROMs en libre accès sur place ou en réseau (Psychlit, Eric, Medline via Winspurs (SilverPlatter)). Ils et elles ont aussi accès aux autres banques de données non disponibles sur CD-ROM (avec l'aide du conseiller à la documentation dans la discipline) et à certaines banques disponibles sur Internet (Telnet). La consultation de ces dernières est gratuite. De la maison les usagers peuvent accéder au catalogue de la bibliothèque Ariane, et à Internet. L'accès au réseau Internet depuis la maison est limité au courrier électronique, à WWW, et aux Gophers (incluant les catalogues en ligne des autres bibliothèques).

Sur place, la consultation est possible depuis une salle aménagée pour regrouper et rendre accessibles les CD-ROMs et les ressources d'Internet.

CALENDRIER

- 10-15 juin 1995** Conférence annuelle, Special Libraries Association, Montréal
- 15-18 juin, 1995** Conférence annuelle, Canadian Library Association, Calgary
- 22-29 juin, 1995** Conférence annuelle, American Library Association, Chicago
- 26-30 juin, 1995** Atelier: Visual Resources Collection Fundamentals, Current & Emerging, University of Oregon Continuing Education Center, Eugene
- 29 juin-
2 juillet, 1995** Conférence annuelle, ARLIS/UK & Ireland, Dublin
- 9-17 juillet, 1995** Preservation Management Seminar, St. John's College, Santa Fe, New Mexico
- 20-26 août, 1995** 61ème conférence générale, IFLA, Istanbul
- 26 avril-
3 mai, 1996** Conférence annuelle, ARLIS/NA, Miami

**DATES DE TOMBÉE
POUR LE PROCHAIN NUMÉRO
(novembre 1995) DE *MOQDOC*:**

- le 1er septembre pour les textes longs;
- le 15 septembre pour les textes courts et les nouvelles brèves.

**SUBMISSION DATES
FOR THE NEXT ISSUE
(November 1995) OF *MOQDOC*:**

- September 1st for long articles;
- September 15th for short articles and news items.

UNE INVITATION

**Nous cherchons des contributions
au prochain numéro de MOQDOC:**

**des articles, des nouvelles brèves, des comptes rendus,
des illustrations, des bandes dessinées ...**

**Toute forme de participation expédiée au
comité de rédaction sera grandement appréciée!!**

S.V.P. contactez Mary Gordon ou Kathryn Kollar
téléphone: 514-939-7000
télécopie: 514-939-7020
courrier
électronique: mlouise@cca.qc.ca
kathryn@cca.qc.ca

**Ou écrivez-nous: c/o Centre Canadien d'Architecture
1920, rue Baile
La Bibliothèque
Montréal, Québec
H3H 2S6**

AN INVITATION

**We are looking for contributions
to the next issue of MOQDOC:**

**articles, news items, book reviews,
photographs, comic strips ...**

**We would also welcome your participation
on the editorial committee!!**

Please contact either Mary Gordon or Kathryn Kollar
telephone: 514-939-7000
fax: 514-939-7020
email: mlouise@cca.qc.ca
kathryn@cca.qc.ca

**or write to us: c/o Centre Canadien d'Architecture
La Bibliothèque
1920, rue Baile
Montréal, Québec
H3H 2S6**